

## Bandes dessinées

### [ASTÉRIX CHEZ RAHAZADE]

مغامرات أستيريكس في ديار رهازاد

René Goscinny ; ill. Albert Uderzo ; trad. Gamal Suhayyid.-

Paris : Albert René, 2007.- 48 p. : ill. coul. ; 30 x 23 cm.- ISBN 978-2-86497-207-5 : 9,90 €.

Voici une traduction en arabe de *Astérix chez Rabazade* qui a tout pour plaire ! Voulez-vous savoir comment le traducteur a rendu en arabe les prénoms de Panoramix, d'Assurancetourix, d'Idéfix... ? La réponse est dans les pages de cette bande dessinée, qu'on pourrait placer en bibliothèque à côté de la version française, pour le plaisir des comparaisons... (HC)

À partir de 9 ans

M

### [CLÉOPÂTRE ET AUTRES HISTOIRES]

كليوباترة

Samira Chafiq ; ill. Ihab Chaker.-

Le Caire : Dar al-Shorouq, 2006.- 47 p. : ill. coul. ; 31 x 24 cm.- ISBN 978-977-09-1475-5 : 25 LE, 4 €.

Cette bande dessinée raconte les nouvelles aventures de Chamsa la raisonnable et de Dana la fofolle, les personnages de la série créée par Samira Chafiq et Ihab Chaker. Les huit histoires de longueur variable mettent en scène le rêve de Dana d'être Cléopâtre - jusqu'au moment où elle pense à la mort de la reine - des séances de shopping où Chamsa fait preuve de retenue alors que Dana se lance dans des achats inadaptés, des préparatifs secrets de cadeaux d'anniversaire... Le souci de l'auteur de transmettre des informations et des valeurs à ses lecteurs est bien présent, mais ne nuit pas à la lecture car les histoires restent légères, sympathiques et faciles à lire. (HC)

À partir de 9 ans

M



### CONTES ARABES EN BANDES DESSINÉES

Scénarii de Ceka et Gaet's ; différents illustrateurs.-

Darnétal : Petit à petit, 2007.- 64 p. : ill. coul. ; 22 x 16 cm. (Contes en BD).- ISBN 978-2-84949-120-1 : 9,90 €.

Onze petites histoires en bandes dessinées, humoristiques, satiriques, morales ou les trois à la fois. Les récits sont très courts, et rappellent parfois les fables. Les illustrations, réalisées par dix dessinateurs différents sur des scénarii de Ceka et Gaet's, sont inégales, mais assez intéressantes. Le volume fait partie d'une collection de contes du monde entier, avec une prédominance des européens. Une bonne idée pour faire découvrir quelques contes du répertoire arabe aux lecteurs pressés. (IP)

À partir de 11 ans

M

### ♥ MOURIR, PARTIR, REVENIR, LE JEU DES HIRONDELLES

Zeina Abirached.-

Paris : Cambourakis, 2007.- 186 p. : ill. ; 24 x 16 cm.- ISBN 978-2-916589-03-9 : 20 €.

1984, Beyrouth-Est. L'appartement de Zeina Abirached et de sa famille est situé près de la ligne de démarcation. Le quotidien se trouve profondément modifié par la guerre : les soirs de bombardement, les habitants de l'immeuble se retrouvent dans l'entrée de l'appartement de la famille Abirached, la pièce la plus sûre de tout l'immeuble. Ce soir-là, les parents de Zeina sont bloqués à quelques rues de là, chez sa grand-mère. Un par un, conformément à leurs habitudes, les habitants de l'immeuble viennent prendre leur place dans l'entrée et attendent le retour des parents... C'est l'occasion d'une galerie de portraits attachants (Anhala la servante dévouée, le distingué Ernest, le débrouillard Choukri et tant d'autres). L'ensemble n'est pas dénué d'humour mais, imperceptiblement, la tension monte. Le dessin en noir et blanc de Zeina Abirached a un côté naïf mais rend très bien l'attente et l'angoisse. (AGD)

À partir de 13 ans

A

### ♥ LA RÉVOLTE ARABE

Tarek ; ill. Alexis Horellou.-

Paris : EP, 2007.- 54 p. : ill. coul. ; 31 x 22 cm. (Lawrence d'Arabie).- ISBN 978-2-84810-141-5 : 13,50 €.

Nous sommes en 1916. Les puissances française et anglaise se sont alliées contre les Ottomans, eux-mêmes liés aux Allemands. Dans ce contexte de Première Guerre Mondiale, les Arabes, sous la conduite du Chérif Hussein et de son fils Faysal, se révoltent. Leur but : se libérer du joug des Ottomans et établir un État arabe regroupant l'ensemble de la nation. Mais les intérêts des Français et des Anglais dans la région vont à l'encontre de ce rêve, même s'il leur est nécessaire de favoriser cette révolte et de l'armer. C'est dans ce contexte qu'intervient T. E. Lawrence, lieutenant dépêché par les Anglais auprès de Faysal, qui deviendra plus tard le célèbre Lawrence d'Arabie, prenant fait et cause pour les Arabes. Un premier volume d'une trilogie qui s'annonce passionnante, bien documentée, bien réalisée. (HC)

À partir de 13 ans

A

